

Primera parte: Catalogación

Redacción de los asientos bibliográficos de tres documentos, dos en castellano y uno en inglés. El asiento constará de:

- Catalogación de acuerdo con las vigentes Reglas de Catalogación.
- Encabezamientos de materias que se redactarán ajustándose a algunas de las listas de encabezamientos vigentes (el opositor deberá indicar cuál utiliza).
- Clasificación Decimal Universal.
- Descripción bibliográfica en formato MARC 21.

A tener en cuenta:

- ✓ Se deberá codificar etiqueta, indicadores y códigos de subcampo con la puntuación ISBD que corresponda.
- ✓ Los indicadores en blanco se señalarán con #.
- ✓ Indique al final de cada registro la edición de CDU y lista de encabezamientos que ha utilizado. Si lo desea, puede añadir cualquier otra nota explicativa que considere relevante.

CABECERA

Nº de posición	
05	
Estado el registro	
06	
Tipo de registro	
07	
Nivel bibliográfico	
17	
Nivel de codificación	
18	
Forma de catalogación descriptiva	

008

	Nº de posición	
Fecha entrada fichero	00	
	01	
	02	
	03	
	04	
	05	
Tipo fecha	06	
1ª fecha	07	
	08	
	09	
	10	
2ª fecha	11	
	12	
	13	
	14	
Lugar de publicación, producción o ejecución	15	
	16	
	17	
Ilustraciones	18	
	19	
	20	
	21	
Nivel usuario o público destinatario	22	
Forma del documento	23	
Naturaleza del contenido	24	
	25	
	26	
	27	
Publicaciones oficiales	28	
Congresos, conferencias	29	
Homenaje	30	
Índice	31	
Forma literaria	33	
Biografías	34	
Lengua	35	
	36	
	37	
Fuente de catalogación	39	

Campo		Indicadores	Subcampos y descripción

EL HOLANDÉS ERRANTE

Ópera en tres actos
de
Richard Wagner

Libreto
de
Richard Wagner

Edición de Ángel Fernando Mayo y Juan Ángel Vela del Campo

CATEDRA / **EXP'92**
SEVILLA

EL HOLANDE'S ERRANTE

Ópera en tres actos
de
Richard Wagner

Libreto
de
Richard Wagner

Edición de Ángel Fernando Mayo y Juan Ángel Vela del Campo

CATEDRA / **EXP**  **'92**®
SEVILLA

*Coedición de la
Sociedad Estatal para la Exposición Universal Sevilla 92, S. A.
Editores: Raúl Ríspa, César Alonso de los Ríos, María José Aguaza
y
Ediciones Cátedra
Editor: Gustavo Domínguez*

*Diseño de la colección: Manuel Bonsoms
Documentación gráfica: Fernando Muñoz
Foto de sobrecubierta: José Chamero*

Traducción del libreto: Ángel Fernando Mayo

Coordinación editorial: Jacobo Cortines

*Reservados todos los derechos. De conformidad con lo dispuesto en el
art. 534-bis del Código Penal vigente, podrán ser castigados con
penas de multa y privación de libertad quienes reprodujeran
o plagiaran, en todo o en parte, una obra literaria, artística
o científica fijada en cualquier tipo de soporte
sin la preceptiva autorización.*

*© Sociedad Estatal para la Exposición Universal Sevilla 92, S. A., Sevilla
© Del estudio introductorio, Ángel Fernando Mayo y Juan Ángel Vela del Campo
© Ediciones Cátedra, S. A., 1992
Telémaco, 43. 28027 Madrid
Depósito legal: M. 23.388-1992
I.S.B.N.: 84-376-1090-7
Printed in Spain
Impreso en Gráficas Rógar, S. A.
Fuenlabrada (Madrid)
Fotocomposición: Ramón Velázquez. Humanes (Madrid)
Fotomecánica: Filmar, S. A. (Madrid)*

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	7
El compositor y la obra	9
El libreto	12
Comentarios musicales	20
<i>Aspectos de la partitura</i>	20
<i>Naturaleza vocal de los personajes</i>	32
Estreno y evolución de <i>El Holandés errante</i>	36
Sinopsis	41
<i>Acto I. En la costa noruega</i>	41
<i>Acto II. Interior de una casa en Sandwike</i>	42
<i>Acto III. Puerto de Sandwike</i>	43
EL HOLANDES ERRANTE	47
Acto primero	49
Acto segundo	65
Acto tercero	91
DISCOGRAFÍA	109
BIBLIOGRAFÍA	113

También el cazador Erik, al proponer una honesta y convencional relación amorosa, queda del lado de acá en la frontera que separa lo cotidiano de lo sublime, y por regla general aparece desvaído en medio de las poderosas personalidades del Holandés y de Senta. Con una tesitura entre el Re bemol 2 y el Si bemol 4, Erik demanda un tenor lírico alemán en la línea del Max del *Der Freischütz*. Lo oscilante de su línea de canto, que incluye una cavatina, no ayuda a mejorar las cosas. Los intérpretes de Erik pocas veces consiguen dotarlo de interés, de convicción. No era éste el caso de Wolfgang Windgassen, capaz de luchar con decisión por un amor verdadero en esta tierra, enfrentado a la radicalidad del Holandés y de Senta. Así lo corrobora su registro de Bayreuth, donde consigue atraer la atención entre dos cantantes de la talla de Hermann Uhde y Astrid Varnay.

ESTRENO Y EVOLUCIÓN DE «EL HOLANDÉS ERRANTE»

El éxito de *Rienzi* y la perspectiva del nombramiento de Wagner, que al fin se produjo el 2 de febrero de 1843, para el más importante cargo musical —compartido con Carl Gottlieb Reissiger— del reino de Sajonia, maestro de capilla de la Corte y director de la Ópera de Dresde, le permitió estrenar en este Teatro, el día 2 de enero de 1843, la ópera romántica *El Holandés errante* que Munich y Berlín habían rechazado en 1842 antes de que el hasta entonces desconocido Wilhelm Richard Wagner diera de improviso el salto a la fama. Sin que pueda hablarse de rotundo fracaso (se dieron sólo cuatro funciones porque Wilhelm Schröder-Devrient hubo de ausentarse pronto de Dresde), aunque Wagner sí empleó este calificativo, «fracaso», la nueva ópera contrastaba demasiado con el espectacular y abigarrado *Rienzi*, y así se produjo una cierta perplejidad. Muchos años después, Wagner describió así, en su autobiografía¹⁸, las circunstancias y el efecto de este estreno: «Mi cabal y viejo amigo Wächter (el Holandés) (...) ya había sido desde antes modestamente de otra opinión. Su total incapacidad para el difícil papel de mi enérgicamente sufriente y siniestro navegante sólo se hizo clara a la Schröder-Devrient en los ensayos de escena, por desgracia demasiado tarde. La inquietante gordura de Wächter, sobre todo su ancha y redonda cara y los curiosos movimientos de sus brazos y piernas, los cuales parecían moverse sólo como muñones, desesperaron a mi apasionada Senta. En un ensayo, justo en el pasaje de la gran escena del 2.º acto donde ella se le muestra en el lugar de un ángel de la guarda con el sublime consuelo del anuncio de la salvación, se interrumpió de improviso y me susurró vehementemente al oído: «¿Cómo puedo decir nada si veo esos ojitos de pasa? Por Dios, Wagner, ¿qué ha vuelto a hacer usted?» La consolé todo lo mejor que pude y me confió en secreto al señor Von Münchhausen¹⁹, quien en verdad también me prometió situarse a la tarde en el patio de butacas de tal

¹⁸ *My vida, op. cit.*, pág. 228.

¹⁹ El amante de la gran cantante y ardiente mujer en aquel momento.

1^{re} Vorstellung im vierten Abonnement. Königlich Sächsisches Hoftheater.

Montag, den 2 Januar 1843.

Samstags Male:

Der fliegende Holländer.

Romantische Oper in drei Akten, von Richard Wagner.

Besetzung:	
Deskau, neuverheirateter Seemann.	Herr Hoff.
Griff, sein Todest.	Herr Schröder-Devrient.
Griff, ein Jäger.	Herr Schröder.
Griff, ein Seemann.	Herr Schröder.
Der Seemanns-Deutsche.	Herr Schröder.
Der Seemann.	Herr Schröder.

Orchester des Hoftheaters. Die Kammer des Königs des Hoftheaters. Orchester.

Orchester des Hoftheaters. Die Kammer des Königs des Hoftheaters. Orchester.

Kron: Herr Dettmer.

Eintrittspreise:

Die Plätze in der Loge sind zu 100 Mark.	100
Die Plätze in der Loge sind zu 50 Mark.	50
Die Plätze in der Loge sind zu 25 Mark.	25
Die Plätze in der Loge sind zu 10 Mark.	10
Die Plätze in der Loge sind zu 5 Mark.	5
Die Plätze in der Loge sind zu 2 Mark.	2
Die Plätze in der Loge sind zu 1 Mark.	1
Die Plätze in der Loge sind zu 50 Pfennig.	50
Die Plätze in der Loge sind zu 25 Pfennig.	25
Die Plätze in der Loge sind zu 10 Pfennig.	10
Die Plätze in der Loge sind zu 5 Pfennig.	5
Die Plätze in der Loge sind zu 2 Pfennig.	2
Die Plätze in der Loge sind zu 1 Pfennig.	1

Die Plätze sind mit dem Tage der Vorstellung gültig, von jeder beliebigen Stelle aus dem Theater zu benutzen. Die Plätze sind mit dem Tage der Vorstellung gültig, von jeder beliebigen Stelle aus dem Theater zu benutzen.

Der freie Eintritt ist für die Mitglieder des Hoftheaters. Der freie Eintritt ist für die Mitglieder des Hoftheaters.

Eintritt um 5 Uhr. Anfang um 6 Uhr.
Ende gegen 9 Uhr.

Theaterzettel der Dresdener Uraufführung des fliegenden Holländers

Cartel de la primera representación de *El Holandés errante* en Dresde el 2 de enero de 1843.

summ! brumm!
Gutes Rädchen!
Tralaralalalalal! Tralaralalalalal!
Tralaralalalalal — lalalalalal!

MARY

Ei, fleißig! Fleißig, wie sie spinnen!
Will Jede sich dem Schatz gewin-
nen.

MUCHACHAS

Frau Mary, still! Denn wohl ihr
— das Lied noch nicht zu Ende ist,

MARY

So singt! Dem Rädchen läßt's nicht
[Ruh.

(A SENTA.)

Du aber, Senta, schweigst dazu? Mas tú, Senta ¿no cantas con
[ellas?

MUCHACHAS

Summ und brumm, du gutes
[Rädchen!
Munter, munter dreh dich um!
Spinne, spinne tausend Fädchen,
gutes Rädchen, summ und brumm!
Mein Schatz da draußen auf dem
[Meer,
im Süden er
viel Gold gewinnt:
ach! gutes Rädchen, saus noch
[mehr!
Er gibt's dem Kind,
wenn's fleißig spinnt!
Spinnt! Spinnt!

Fleißig, Mädchen!
Brumm! Summ!
Gutes Rädchen!
Tralaralalalalal! Tralaralalalalal!
Tralaralalalalal — lalalalalal!

MARY
(A SENTA.)

Du böses Kind! Wenn du nicht
vom Schatz du kein Geschenk ge-
winnt!

MUCHACHAS

Sie hat's nicht not, daß sie sich
[eilt;
ihr Schatz nicht auf dem Meere
[weilt;
bringt er nicht Gold, bringt er doch
[Wild,
man weiß ja, was ein Jäger gilt!

(Rien.)

(Sin cambiar de actitud y posición, SENTA canta en voz baja
para sí un verso de la balada que sigue.)

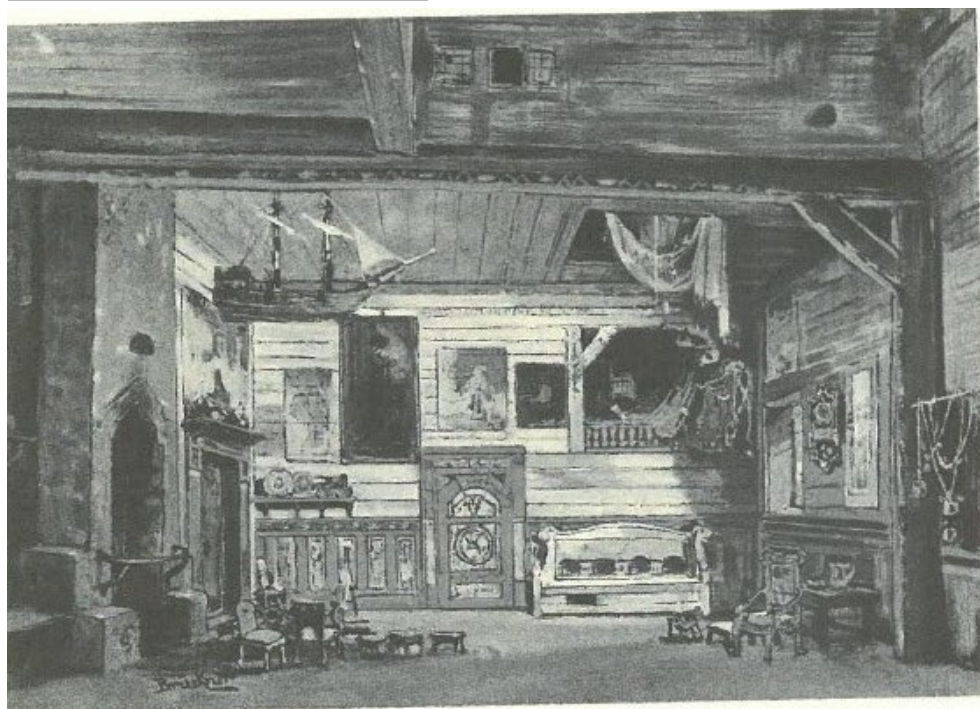
MARY

Da seht ihrs! Immer vor dem Bild! ¡Ah! la veis! ¡Siempre ante el cua-
[dro!
Willst du dein ganzes junges Leben ¿Quieres consumir toda tu joven
verträumen vor dem Konterfei? soñando ante el retrato?

SENTA

(En la misma actitud.)

Was hast du Kunde mir gegeben, ¿Por qué me diste nuevas?...
was mir erzählt, wer er sei! ¿Por qué me contaste quién era
[el?...

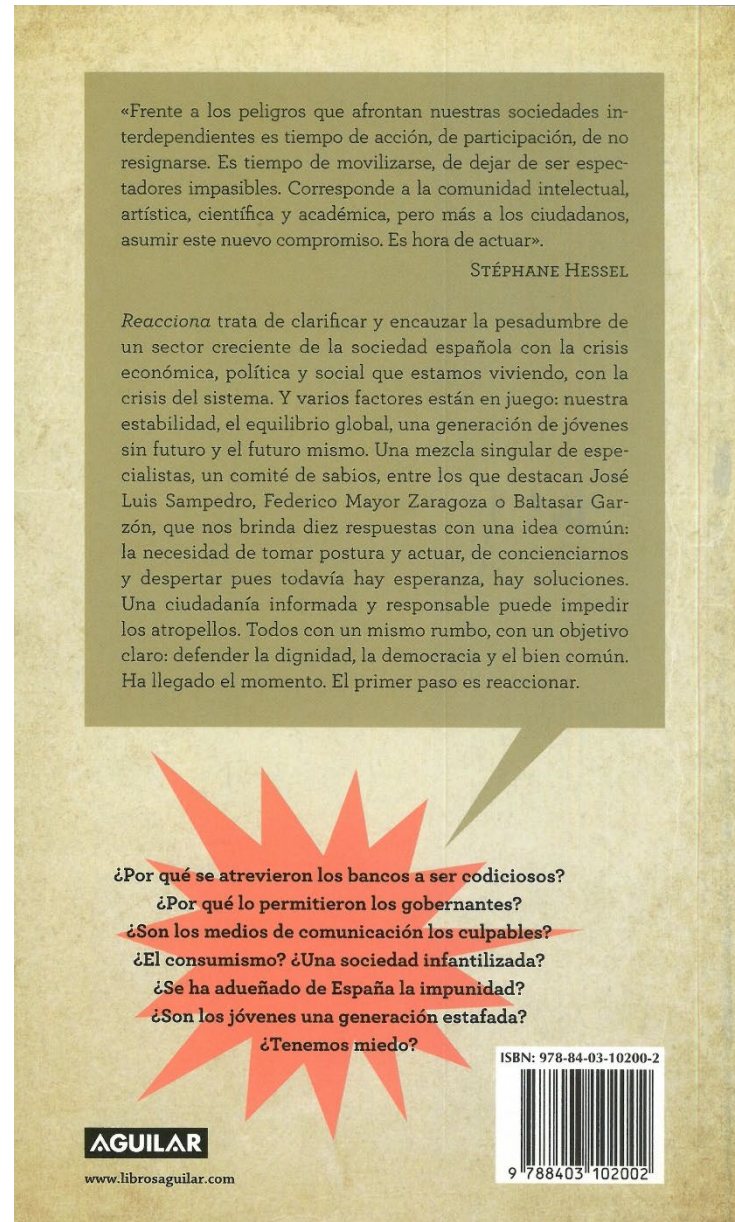
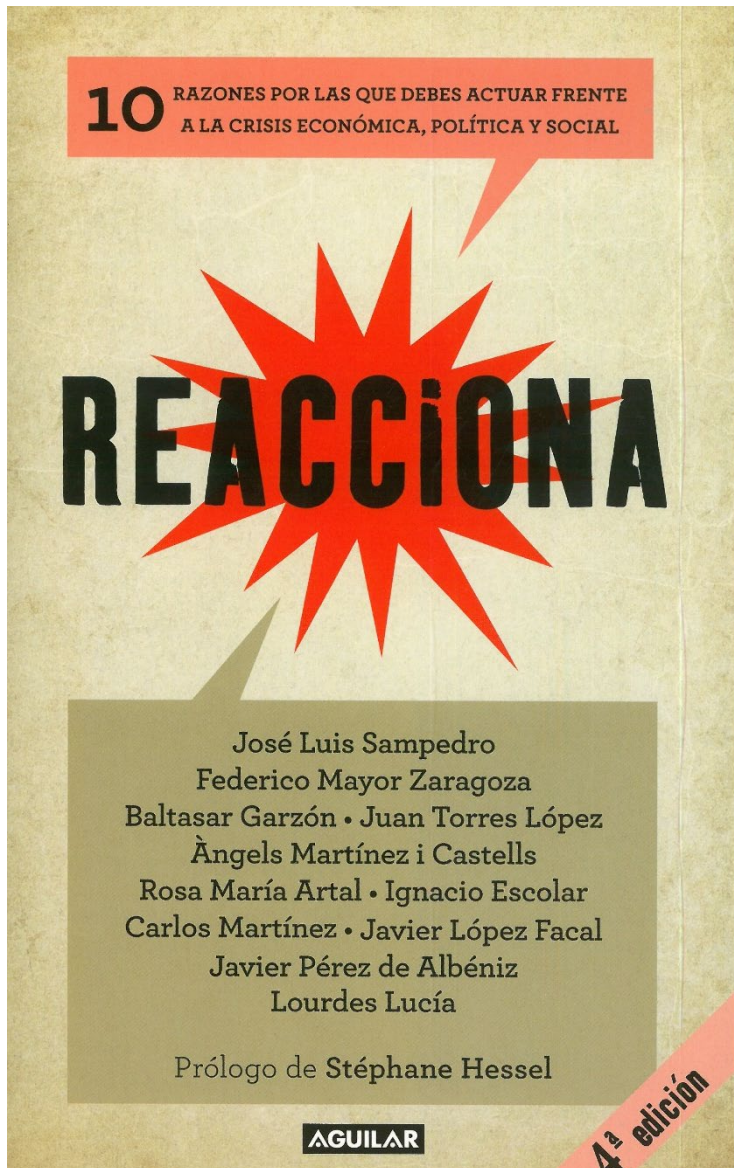


Escenografías de Max Brückner para el segundo y el tercer acto de *El Holandés errante*

CASO 2

CUBIERTA

(anterior y trasera)



REACCIONA



José Luis Sampedro
Federico Mayor Zaragoza
Baltasar Garzón • Juan Torres López
Àngels Martínez i Castells
Rosa María Artal • Ignacio Escolar
Carlos Martínez • Javier López Facal
Javier Pérez de Albéniz
Lourdes Lucía

Prólogo de Stéphane Hessel

AGUILAR

© 2011, de los textos: José Luis Sampedro, Federico Mayor Zaragoza, Baltasar Garzón, Juan Torres López, Àngels Martínez i Castells, Rosa María Artal, Ignacio Escolar, Carlos Martínez Alonso, Javier López Facal, Javier Pérez de Albéniz, Lourdes Lucía
© 2011, del prólogo, Stéphane Hessel

© De esta edición:
2011, Santillana Ediciones Generales, S. L.
Torrelaguna, 60. 28043 Madrid
Teléfono 91 744 90 60
Télefax 91 744 90 93
www.librosaguilar.com
aguilar@santillana.es

Coordinación de la edición: Rosa María Artal

Diseño de cubierta: Opal/Works

Primera edición: abril de 2011

Cuarta edición: mayo de 2011

ISBN: 978-84-03-10200-2
Depósito legal: M-21.202-2011
Impreso en España por Palgraphic, S. A. (Humanes, Madrid)
Printed in Spain

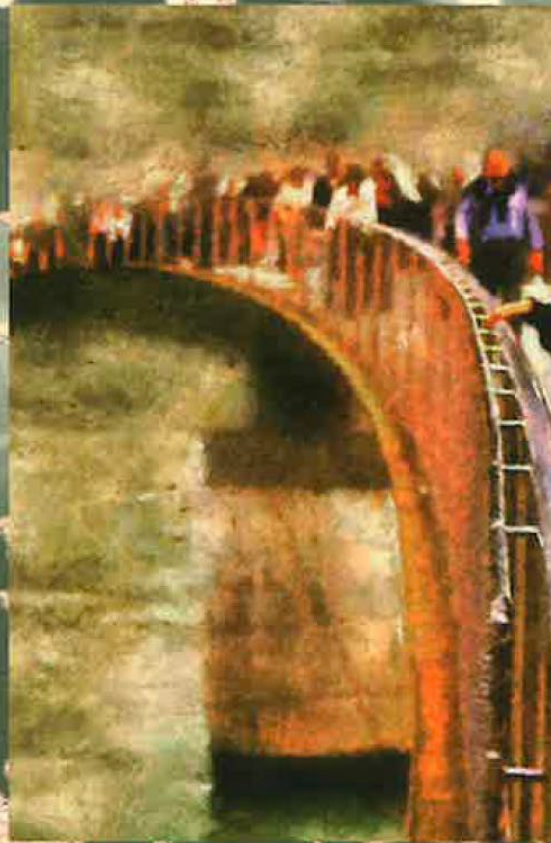
Queda prohibida, salvo excepción prevista en la ley, cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de esta obra sin contar con autorización de los titulares de la propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (art. 270 y ss. del Código Penal).

Índice

<i>Es tiempo de acción</i> , prólogo de Stéphane Hessel	9
<i>Un objetivo común</i> , introducción de Rosa María Artal ...	11
I. Debajo de la alfombra, por José Luis Sampedro..	13
II. Traspasar los límites de lo posible, por Federico Mayor Zaragoza	25
III. Reaccionar para avanzar, por Baltasar Garzón ...	45
IV. Una crisis de verdad y muchas mentiras como respuesta, por Juan Torres López	61
V. Las estafas cotidianas que conmocionan nuestras vidas. Privatizaciones, corrupción, invisibilidad de los cuidados y economía sumergida, por Àngels Martínez i Castells	77
VI. La sociedad desinformada, por Rosa María Artal	93
VII. La generación estafada, por Ignacio Escolar	111
VIII. Hay que seguir renovando el panteón, por Carlos Martínez y Javier López Facal	127
IX. El derecho a la cultura, por Javier Pérez de Albéniz	141
X. Algo se mueve, por Lourdes Lucía	155

VALUES THROUGH HOFSTEDE'S FRAMEWORK THE CASE OF ZARA IN SPAIN AND ESTONIA

MARÍA TERESA GONZÁLEZ GÓMEZ



Universidad de Huelva
PUBLICACIONES

658
GON
val

VALUES THROUGH HOFSTEDE'S FRAMEWORK
THE CASE OF ZARA IN SPAIN AND ESTONIA

MARÍA TERESA GONZÁLEZ GÓMEZ



Universidad
de Huelva



J O V E L L A N O S

17

2010

©

Servicio de Publicaciones
Universidad de Huelva

©

María Teresa González Gómez

Revisión de inglés

Edmund James Biggs

Motivo de cubierta

Marti Soosalu

Tipografía

Textos realizados en tipo Garamond de cuerpo 10,5, notas en Garamond
de cuerpo 8,5/auto y cabeceras en versalitas de cuerpo 10.

Papel

Offset industrial de 90 g/m²
Papel ecológico, exento de cloro

Encuadernación

Rústica, cosido con hilo vegetal

Printed in Spain. Impreso en España.

I.S.B.N.

978-84-92944-11-8

Depósito legal

H 166-2010

Imprime

Essan Gráfico, S.L.

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito del Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva.

CONTENT

Introduction	11
Part 1. The Theoretical Background on Values and Hofstede's Cultural Dimensions	19
1.1. Values in the cultural and organizational context.....	21
1.1.1. Spanish and Estonian case	36
1.2. Hofstede's Cultural Dimensions: implication and analysis on Spanish and Estonian Case	44
1.2.1. Power Distance	47
1.2.2. Uncertainty Avoidance	49
1.2.3. Individualism/Collectivism	53
1.2.4. Masculinity/Femininity	57
Part 2. The Empirical Study of Values within ZARA, in Estonia and Spain	65
2.1. Methodology and Sample	67
2.1.1. About Critical Incident Technique	68
2.1.2. Field Work Procedure and Samples characteristics	71
2.2. ZARA-INDITEX and its values	77
2.2.1. Zara Values	80
2.3. Discussion of relations between Estonian and Spanish understandings of ZARA values	90
2.3.1. Comments on the procedure	90
2.3.2. Results from Managers sample	94
2.3.3. Results from Customer-contact employees samples	98
2.3.3.1. Innovation	98
2.3.3.2. Open Communication	103
2.3.3.3. Teamwork	109
2.3.3.4. High Level of Demand	112

Summary	119
References	127
Appendix 1: Association of Andalusia and Catalonia means on work and life values to Hofstede's cultural dimensions	141
Appendix 2: Questions for the interview to managers	145
Appendix 3: Critical Incident Technique to customer-contact employees	149
Appendix 4: Sources for the selection of ZARA values	153
Appendix 5: The Five Minimums. ZARA principles for the customer-contact employee relational behavior	159
Summary in Spanish: Resumen	165

Se acabó de imprimir
Values Through hofstede's framework
The case of Zara in Spain and Estonia
el 1 de mayo de 2010 siendo la
festividad de San José Obrero,
en los talleres de Essan Grafic
y estando al cuidado
de la edición el Servicio de
Publicaciones de la
Universidad
de Huelva



Segunda parte: Resolución escrita de un supuesto práctico a elegir por los opositores entre dos propuestos por el Tribunal. Los supuestos serán casos concretos relacionados con temas del bloque II del anexo II y para su realización los aspirantes podrán utilizar los textos, libros y apuntes que consideren necesarios y que aporten al efecto, así como los medios y recursos disponibles en el lugar que determine el Tribunal para realización de esta prueba.

SUPUESTO 1:

La directora de un proyecto de investigación de la Universidad de Málaga, relacionado con el área de Neuropsicología y que va a comenzar a desarrollarse, solicita orientación a la Biblioteca para la publicación en abierto de sus resultados. Desde una perspectiva EXCLUSIVAMENTE práctica, y teniendo en cuenta las herramientas y servicios con los que cuenta o podría contar la Biblioteca, indique cuál podría ser su actuación como bibliotecario/a incrustado/a.

SUPUESTO 2:

La Biblioteca de la Universidad de Málaga se plantea incorporar en su Plan de Formación del próximo curso una nueva actividad formativa en el Campus Virtual, sobre Biología Vegetal, orientada a estudiantes de grado, con una duración similar a las que actualmente se imparten sobre recursos especializados por áreas. Realice su planificación en los distintos aspectos para su puesta en marcha.